

4. По Э.А. Свидание [пер. М.Энгельгардта] / По Э.А.// Собр. соч. в 2-х томах. Т.1. – Воронеж: Полиграф, 1995 – 32-43с.
5. По Э.А. Свидание [пер. В. Рогов] / По Э.А.// Малое собр. соч. – СПб: Азбука, 2010 – 253 – 264с.
6. Пастуро. М. Черный. История цвета. – М.: Новое литературное обозрение, 2017 – 161с.
7. Oxford Dictionaries. URL: <http://www.oxforddictionaries.com> (Дата обращения 6.04.2017)
8. По Э.А. Берениса. [Электронный ресурс] URL: http://az.lib.ru/p/po_e_a/text_1835_berenice-shelgunov.shtml (Дата обращения 6.04.2017)
9. Толковый словарь Ожегова. <http://slovarozhegova.ru> (Дата обращения 6.04.2017)

*С.Е. Панкова (Россия, Самара)
Научный руководитель А.А.Харьковская*

СРЕДСТВА ЯЗЫКОВОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ НЕГАТИВНЫХ ЭМОЦИЙ В БРИТАНСКОМ КИНОДИСКУРСЕ

Целью данного исследования послужило изучение негативных эмоций в британском кинодискурсе в аспекте их языковой репрезентации. В британской лингвокультуре отбираются специфические языковые средства для отображения отрицательных эмоциональных состояний персонажей кинофильмов.

Ключевые слова: кинодискурс, креолизованный текст, языковая репрезентация эмоций.

Кинодискурс в настоящее время активно изучается представителями разных научных областей. Он представляет собой связный текст, являющийся вербальным компонентом фильма, в совокупности с невербальными компонентами [1, с. 8]. Лингвисты используют понятие креолизованного текста, поскольку в воспроизведении разговорной речи персонажей фильма определенно наблюдается стилизованность. В результате сравнения киносценария и собственно фильма можно сделать вывод о достаточно высокой степени аутентичности и достоверности изучаемого нами материала. Исполняя написанную сценаристом роль, актер настолько вживается в образ персонажа, что очень часто импровизирует. Такие моменты импровизации были отмечены именно в области вербализации эмоций персонажа, особенно негативных.

Если сравнить понятия «кинодискурс» и «кинотекст», можно обнаружить, что кинодискурс понимается более широко и включает в себя как кинотекст, так и кинофильм, интерпретацию фильма кинозрителем и тот смысл, что вложили создатели кинофильма. В структуру кинодискурса включаются и широкие экстралингвистические факторы, и он представляет собой «феноменологическое

пространство, поскольку является своеобразным вместилищем других различных дискурсов» [2, с.31].

Таким образом, изучение вербализации эмоциональных статусов киноперсонажей на материале сценариев фильмов представляется перспективным. Репрезентация эмоций в кинодискурсе может осуществляться как языковыми, так и паралингвистическими средствами. Остановимся подробнее на языковой репрезентации эмоций.

Эмоциональный статус персонажа может быть очевиден из реплики, которая состоит из очень емких средств (одно слово или словосочетание), а также и более громоздких (предложение, простое или сложное, и минитексты.)

Среди способов выражения эмоциональных состояний одним словом можно встретить как существительные, так и прилагательные, и глаголы. Прилагательные наиболее частотны и характерны именно для британского кинодискурса.

Soft (PE). Please(KS). Randy!(WIG)

На уровне синтаксиса отмечается, что простое предложение является самым распространённым способом выражения негативных эмоций у персонажей британских фильмов. Логически можно сделать вывод, что простое предложение наиболее кратко, чётко и информативно выражает эмоции и мысли. Подобное заявление вызывает моментальную реакцию партнёра, что делает речевой акт более эффективным:

I am done with men (PE). But I choose to speak English these days (WIG).

Двусоставное нераспространённое предложение заметно менее употребимо, потому как количество информации в нём ограничено. Такой способ вербализации эмоции можно использовать для краткого ответа на вопрос, упрёка, утверждения своей позиции, что будет являться моментальной реакцией на слова собеседника:

I wouldn't know (KS). I'm sorry (WIG).

Еще реже встречаются односоставные предложения, однако, они выполняют четко очерченный круг функций. Односоставные именные предложения выступают в качестве указания дополнительной информации, лирических отступлений и рассуждений.

Poor child, living like an orphan with his aunt Effie (PE).

Односоставные глагольные простые предложения в большинстве случаев имеют окраску угрозы с оттенком гнева:

Just try it!(KS) Do it!(KS)

Что касается сложных предложений, то следует отметить их высокую частотность. При просмотре фильмов можно заметить, что англичане не скупятся на слова, чтобы разъяснить собеседнику, в чём выражается их грусть, гнев и страх, причём сложноподчинённые предложения встречаются чаще, чем сложносочинённые:

I understand what you were trying to say, Logue (KS).

В данном примере персонаж раздражается в результате воздействия на него слов собеседника, что очевидно из невербальной стороны беседы: жесты, мими-

ка, интонационное сопровождение. Однако, как истинный британец персонаж стремится сдержать негодование, разъяря собеседнику свою позицию.

Наряду со сложносочинёнными предложениями встречаются предложения с разными видами связи, включая вопросительные конструкции. Можно предположить, что они позволяют более широко выразить желаемую мысль:

Does the King do what he wants, or does he do what his people expect him to do? (KS)

Далее перейдём к минитекстам, которые представляют собой, в терминологии В.И. Шаховского, эмотивный текст [3, с.159]. Негативные эмоции имеют тенденцию к накоплению, после чего следует «взрыв» на языковом уровне. Даже если говорящий смог сдержать эмоцию, не выразив её интонационно, то мы сможем опознать её по стилистическому приёму, лексическому составу или по невербальным знакам. Поэтому вследствие интенсивности эмоции их приходится выражать не одним словом или предложением, а целым минитекстом:

David! Thank God. You look exhausted! How are you bearing up? (KS)

В данном случае мы наблюдаем бурю эмоций, которые сменяют друг друга. Эмоция идет на спад: от переживания за товарища персонаж движется к психологическому спокойствию.

На семантическом уровне, выделяются такие основные эмоции, как: грусть, гнев и страх. По данным количественного анализа, вербальное выражение грусти составляет 42%, гнева – 43%, вербализация страха представлена в 15% случаев. Эмоции имеют спонтанный характер, но для британской культуры свойственно сдержанное поведение. Чтобы не разжигать конфликт, говорящий в некоторых ситуациях стремится скрыть эмоцию, подавить её, но эмоция гнева, к примеру, напротив заставляет говорящего объяснить его состояние и то, что к нему привело. Несколько менее интенсивной представляется эмоция грусти, вербализовав которую, говорящий надеется избавиться от тревожного и подавленного внутреннего состояния. Наименее явной остается эмоция страха, потому как она не обладает столь сильным потенциалом негатива, и иногда страх сопровождается смущением и нежеланием демонстрировать свой страх окружающим.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зарецкая, А. Н. Особенности реализации подтекста в кинодискурсе: дисс. канд. филол. наук. – Челябинск, 2010. – 22с.
2. Лотман, Ю.М. Семиотика кино и проблемы киноэстетики. Таллинн: Александра, 1973. – 144 с.
3. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. – М., 2009. – 208 с.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ВЫБОРКИ И ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ

1. King`s Speech (KS) URL:<http://www.subsmovies.com/watch?movie=1504320>
2. Parade`s End (PE), URL: <https://fmovies.se/film/parades-end.2oqw4/w51oo6>
3. Woman in Gold (WIG) URL:<http://www.subsmovies.com/watch?movie=2404425>